Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I strząsnął\* faraona i jego wojsko do Morza Czerwonego,\*\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtrącił faraona i jego wojsko do Morza Czerwonego, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wrzucił faraona z jego wojskiem w Morze Czerwone, bo na wieki jego miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wrzucił Faraona z wojskiem jego w morze Czerwone; albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zrzucił faraona i wojsko jego w morze czerwone: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I faraona z jego wojskiem strącił w Morze Czerwone, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wrzucił faraona i wojsko jego w Morze Czerwone, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzucił w Morze Sitowia faraona i jego wojsko, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On rzucił faraona i jego wojsko w Morze Czerwone, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A faraona z jego wojskiem strącił do Morza Sitowia, bo na wieki Jego łaskawość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A faraona i jego wojsko pogrążył w morzu Sitowia; bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i który faraona z jego wojskiem strząsnął w Morze Czerwone: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) I strząsnął MT G: Strząsnął 11QPs a G Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 14:28</x>; <x>20 15:4-5</x> [↑](#footnote-ref-3)